

الآثار الجانبية للقاحات

يُرجى الانتظار لمدة لا تقل عن 15 دقيقة بعد التحصين

اللقاحات التي تم إعطاؤها اليوم / ____ / ____ 20 مبنية أدناه عبر علامة صح في المربعات. تم إعطاء اللقاح عند الساعة ____.

لقاح فيروس الروتا (الفيروس العجلي)	لقاح الدفتيريا والكزاز والسعال الديكي وشلل الأطفال والتهاب الكبد فئة (B) والمستدمية النزلية نوع (b)	لقاح المكورات الرئوية	لقاح المكورات السحائية ACWY
طرح بعض الأطفال فيروس الروتا في البراز بعد الجرعة الأولى.	*المستدمية النزلية نوع (b)		
عبر الفم			
لقاح المستدمية النزلية نوع (b)	لقاح الدفتيريا والكزاز والسعال الديكي	لقاح الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية والجذري	لقاح الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية
قد يعاني بعض الأطفال الذين يبلغون من العمر 18 شهراً من تفاعل كبير في مكان الحقنة حيث يعانون من احمرار وتورم يمتد من الكتف إلى الكوع، ويجب على الآباء الإبلاغ عنه إلى مقدم التحصين أو إلى خدمة سلامة اللقاح في فيكتوريا (تفاصيل الاتصال موجودة على الجانب الآخر من الصفحة).	حوالي 7 إلى 10 أيام بعد اللقاح: • حمى/حرارة (يمكن أن تزيد عن 39 درجة مئوية) • طفح جلدي أحمر خفيف (غير مُعدي) • أعراض الزكام • إنتفاخ الغدد اللعابية. حوالي 5 إلى 26 يوماً بعد اللقاح: • طفح جلدي خفيف يشبه طفح الجدري.	حوالي 7 إلى 10 أيام بعد اللقاح: • حمى/حرارة (يمكن أن تزيد عن 39 درجة مئوية) • طفح جلدي أحمر خفيف (غير مُعدي) • أعراض الزكام • إنتفاخ الغدد اللعابية. حوالي 5 إلى 26 يوماً بعد اللقاح: • طفح جلدي خفيف يشبه طفح الجدري.	حوالي 7 إلى 10 أيام بعد اللقاح: • حمى/حرارة (يمكن أن تزيد عن 39 درجة مئوية) • طفح جلدي أحمر خفيف (غير مُعدي) • أعراض الزكام • إنتفاخ الغدد اللعابية.
لقاح الدفتيريا والكزاز والسعال الديكي وشلل الأطفال	لقاح الجدري	لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)	لقاح الدفتيريا والكزاز
قد يعاني بعض الأطفال الذين يبلغون من العمر 4 سنوات من تفاعل كبير في مكان الحقنة حيث يعانون من احمرار وتورم يمتد من الكتف إلى الكوع، ويجب على الآباء الإبلاغ عنه إلى مقدم التحصين أو إلى خدمة سلامة اللقاح في فيكتوريا (تفاصيل الاتصال موجودة على الجانب الآخر من الصفحة).	حوالي 7 إلى 10 أيام بعد اللقاح: • حمى/حرارة (يمكن أن تزيد عن 39 درجة مئوية) • حوالى 5 إلى 26 يوماً بعد اللقاح: • حمى/حرارة • طفح جلدي خفيف يشبه طفح الجدري	صداع خفيف غثيان خفيف.	
لقاح الأنفلونزا	لقاح شلل الأطفال	لقاح التهاب الكبد فئة (B)	لقاح القوباء المنطقية (الحزام الناري)
• آلام في العضلات.	• آلام في العضلات.		• احمرار وآلم و/أو تورم و/أو حكة مكان الحقنة

تحدث الآثار الجانبية الشائعة بعد التطعيم وتستمر لمدة يوم 1 إلى يومين

قد تسبب التفاعلات التالية:

مكان إعطاء الحقنة: مؤلم، أو أحمر، أو يحرق، أو يحك أو متورم لمدة يوم 1 إلى يومين و/أو كتلة صغيرة صلبة لبضعة أسابيع



يبكي باستمرار، مضطرب، غير سعيد أو يشعر بالنعاس



حمى خفيفة (تقل عن 38.5 درجة مئوية) والتي لا تستمر طويلاً



ما الذي يتوجب عليكم القيام به في المنزل:

ضع قطعة قماش مبللة باردة على مكان الحقنة.



رضعته بشكل متكرر و/أو اعطه المزيد من السوائل



إذا كان الرضيع/الطفل يعاني من حمى لا تلبسه الكثير من الملابس أو تغطيه ببطانية/ حرام. يمكن إعطاء الباراسيتامول (تحقق من الملصق للاستخدام الصحيح).



متى يجب طلب المشورة الطبية:

إذا لم تزل التفاعلات أو ازدادت سوءاً أو إذا كنت دائم القلق، فإذن اذهب لرؤية طبيبك أو اذهب إلى المستشفى.



إذا الباراسيتامول لم يخفف الألم والحمى (على سبيل المثال، بنادول ©).



الآثار الجانبية النادرة جداً لللقاحات والتي تتطلب عناية طبية فورية

- التشنج الحراري: والناجم عن ارتفاع في درجة حرارة الجسم، ويحدث عادة عند الأطفال دون سن 3 سنوات من العمر.
- فجأة يصبح الطفل شاحب اللون، ويرتخي ولا يستجيب لمدة تتراوح بين 48 - 1 ساعة بعد اللقاح. وبعد وقت قصير يتعافى الطفل تماماً.
- إنسداد الأمعاء (الانغداد المعوي): يحدث عندما ينزلق جزء من الأمعاء إلى جزء آخر من الأمعاء، مثل قطع من المنظار. يمكن أن يحدث هذا مع الطفل في الأيام السبعة التي تلي الجرعة الأولى والثانية من لقاح فيروس الروتا. تتضمن علامات إنسداد الأمعاء ما يلي:
 - نوبات من البكاء
 - مظهر شاحب
 - سحب الساقين باتجاه المعدة.
- التهاب أحد الأعصاب في الذراع (التهاب العصب العضدي): بسبب شعوراً بالضعف أو الخدر في الذراع.
- رد فعل تحسسي حاد (الحساسية المفرطة) والذي يحدث فجأة، عادة في غضون 15 دقيقة من إعطاء اللقاح ولكن يمكن أن يحدث في غضون ساعات بعد إعطائه. العلامات المبكرة للحساسية المفرطة تشمل:
 - احمرار و/أو حكة في الجلد
 - مشاكل في التنفس
 - الشعور بالانزعاج.
- متلازمة غيلان باريه: تسبب شلل تصاعدي وأحياناً إحساس بالخدر. في الماضي تم ربطها مع لقاح الأنفلونزا إما نادراً أم على الإطلاق.

إذا حدثت آثار جانبية كبيرة أو غير متوقعة عقب التحصين، يمكنك الاتصال بخدمة سلامة اللقاح في فيكتوريا على الرقم 1300 882 924 /

saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au

لا تقدم هذه الخدمة إدارة فورية لحالات الطوارئ الناتجة عن أحد العوارض الجانبية.



لخدمات الترجمة الخطية والشفهية. إتصل على الرقم 131 450

للمزيد من المعلومات: إتصل بطبيبك أو بخدمة التحصين التابعة للمجلس البلدي المحلي..

أو قم بزيارة الموقع: www.betterhealth.vic.gov.au

للحصول على هذا المنشور بصيغة بريد إلكتروني يسهل الوصول إليه: immunisation@dhhs.vic.gov.au

المواد مقتبسة من The Australian Immunisation Handbook الطبعة العاشرة لسنة 2013 (تم تحديثه في نيسان/أبريل 2018).

تم ترخيصه ونشره من قبل حكومة فيكتوريا، 1 State of Victoria © Treasury Place, Melbourne. تموز/يوليو 2018

متوفر على: https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects

(1805037)

Vaccine side effects

Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	* <i>Haemophilus influenzae</i> type b RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
<i>Haemophilus influenzae</i> type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine
RA LA RL LL	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: - mild chickenpox-like rash. RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. RA LA RL LL
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) About 5 to 26 days after vaccination: - fever - mild chickenpox-like rash. RA LA	- mild headache - mild nausea. RA LA	RA LA
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine
muscle aches. RA LA RL LL	muscle aches. RA LA	RA LA RL LL	Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site RA LA

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol[®]).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine. Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.

Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)